

SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ JAZYKOVÉ VÝUKY

Níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavřeli

ASLAN CZ, s. r. o.

se sídlem: Horní Vesce 4, 373 24 Římov

IČ: 26080087

DIČ: CZ 26080087

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Českých Budějovicích - oddíl C, vložka 12735

zastoupená: [REDACTED]

č.ú.: 35-3042230297/0100 vedený u Komerční banky, a. s.

(dále jen „**poskytovatel**“)

a

Budějovický Budvar, národní podnik, Budweiser Budvar, National Corporation, Budweiser Budvar, Entreprise Nationale,

se sídlem K. Světlé 512/4, České Budějovice 3, 370 04 České Budějovice, Doručovací číslo 370 21, zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Českých Budějovicích pod sp. zn.

A V 325,

IČ 005 14 152

zastoupena: [REDACTED]

č.ú.: 23709231/0100

(dále jen „**objednatel**“)

tuto

SMLOUVU O ZAJIŠTĚNÍ ŠKOLENÍ

dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**občanský zákoník**“)

1. ÚVODNÍ USTANOVENÍ

- 1.1. Objednatel má zájem o zajištění jazykové výuky, jež bude určena pro zaměstnance objednatele či jiné osoby se vztahem k objednateli (dále jen „**účastníci**“).
- 1.2. Tato smlouva upravuje právní vztahy mezi poskytovatelem a objednatelem při zajištění jazykové výuky pro objednatele poskytovatelem a s tím související práva a povinnosti smluvních stran.

2. PŘEDMĚT SMLOUVY

- 2.1. Poskytovatel se touto smlouvou zavazuje zajistit pro objednatele jazykovou výuku. Jazyková výuka bude poskytovatelem realizována prostřednictvím jednotlivých vzdělávacích akcí, přičemž termíny a přesné podmínky jednotlivých vzdělávacích akcí budou blíže specifikovány dodatečně, a to způsobem stanoveným v čl. 3 této.
- 2.2. Vzdělávacími akcemi dle této smlouvy se rozumí výuku angličtiny, němčiny, francouzštiny, španělštiny, a to formou:
 - 2.2.1. Výuku jazyků prezenční i online
 - 2.2.2. Individuální i skupinovou výuku
- 2.3. Poskytovatel se v této souvislosti zavazuje:
 - 2.3.1. rozdělit účastníky do skupin podle znalostní úrovně na základě vstupních pohovorů a testů
 - 2.3.2. zajistit kvalifikovanou výuku podle odpovídajících učebních materiálů a na základě analýzy potřeb jednotlivých účastníků
 - 2.3.3. monitorovat docházku, práci a pokrok účastníků a na žádost informovat o tomto objednatel

(dále jen „jazyková výuka“).
- 2.4. Poskytovatel se dále zavazuje objednateli dodávat:



- 2.5. Objednatel se touto smlouvou zavazuje v případě prezenční výuky zajistit na své náklady vhodnou místnost, ve které se jednotlivé lekce budou konat, včetně technického vybavení dle potřeb poskytovatele.
- 2.6. Objednatel se touto smlouvou zavazuje za zajištění jazykové výuky a doplňkových služeb zaplatit poskytovateli odměnu stanovenou v čl. 5.1 této smlouvy.

3. SPECIFIKACE JEDNOTLIVÝCH VZDĚLÁVACÍCH AKCÍ

- 3.1. Část obsahu této smlouvy ohledně bližší specifikace jazykové výuky a doplňkových služeb budou objednatelem uvedeny v objednávce (dále jen „objednávka“), jež musí být

poskytovateli doručena s dostatečným předstihem před plánovaným termínem zahájení dílčí výuky. Objednávka bude specifikovat místo konání, termín zahájení a dobu trvání vzdělávací akce, počet účastníků jazykové výuky. Vzor objednávky tvoří přílohu č. 1 této smlouvy.

██████████ Cena jazykové výuky a doplňkových služeb ██████████
██████████
██████████

3.3. Objednávku je možné poskytovateli doručit elektronickou poštou na elektronickou adresu pověřené osoby poskytovatele uvedené v příloze č. 1 této smlouvy.

3.4. Nejpozději do 3 (třech) pracovních dní od doručení objednávky poskytovateli je pak poskytovatel povinen objednateli zaslat:

3.6.1 akceptaci objednávky, přičemž doručením této akceptace objednateli je určen obsah této smlouvy ohledně konkrétní jazykové výuky a doplňkových služeb, nebo

3.6.2 vyznění o tom, že objednávku neakceptuje, s tím, že v takovém případě je poskytovatel povinen uvést důvody, proč objednávku neakceptoval; nevyjádří-li se poskytovatel k řádně zaslané objednávce ve lhůtě uvedené v čl. 3.6 této smlouvy, má se za to, že objednávku akceptoval.

3.5. V záležitostech týkajících se stanovení bližší specifikace jazykové výuky a doplňkových služeb jsou oprávněny jednat:

3.5.1. za poskytovatele: ██████████, koordinátorka jazykové výuky pro objednatele ██████████

3.5.2. za objednatele ██████████

(dále společně jen jako „pověřené osoby“ nebo jednotlivě „pověřená osoba“)

Ustanovení tohoto článku ohledně pověřených osob a dalších kontaktních údajů je možné měnit jednostranným písemným oznámením doručeným druhé smluvní straně. Písemná forma se považuje za zachovanou i v případě zaslání zprávy elektronickou poštou pověřenou osobou druhé smluvní strany.

4. ZRUŠENÍ VÝUKY

██████████
██████████
██████████
██████████
██████████

██████████
██████████
██████████

- 4.3. V případě, že se některá z lekcí nebude moci konat ze závažných objektivních důvodů na straně poskytovatele (např. nemoc lektora bez možnosti jeho plnohodnotné náhrady), je poskytovatel povinen tuto skutečnost sdělit objednateli okamžitě po jejím zjištění. Nebrání-li tomu závažné důvody, strany se dohodnou na zajištění náhradního termínu či jiné náhradě výuky.

5. ODMĚNA POSKYTOVATELE, NÁHRADA NÁKLADŮ A PLATEBNÍ PODMÍNKY

- 5.1. Objednatel se zavazuje za jazykovou výuku a doplňkové služby uhradit poskytovateli odměnu, [REDACTED]
- 5.3. Všechny platby podle této smlouvy jsou splatné bezhotovostně na účet poskytovatele uvedený v záhlaví této smlouvy (dále jen „**účet poskytovatele**“).
- 5.4. Poskytovatel je plátcem daně z přidané hodnoty (dále jen „**DPH**“) a k odměně poskytovatele bude připočtena DPH ve výši dle platných právních předpisů. Poskytovatel prohlašuje, že k datu podpisu této Smlouvy není evidován jako nespolehlivý plátc DPH a pokud je Poskytovatel plátcem DPH, byl bankovní účet uvedený v této smlouvě poskytnut ke zveřejnění správci daně způsobem umožňujícím dálkový přístup. Poskytovatel se současně zavazuje na všech fakturách uvádět účet uvedený v této Smlouvě. V případě, že Poskytovatel bude označen za nespolehlivého plátce dle § 106a zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o DPH“) nebo bude platbu dle této smlouvy požadovat na nezveřejněný bankovní účet, bude Objednatel postupovat u všech plateb hrazených Poskytovateli dle § 109a zákona o DPH, tj. Objednatel provede zvláštní způsob zajištění DPH. Tento zvláštní způsob zajištění DPH bude probíhat až do okamžiku, kdy bude vymazána z portálu veřejné správy status Poskytovatele jako nespolehlivého plátce a zároveň pro Objednatele pominou všechny oprávněné důvody ručení za DPH dle výše uvedených ustanovení zákona o DPH.
- 5.5. V případě prodlení smluvní strany s úhradou svého finančního závazku vyplývajícího z této smlouvy vzniká druhé straně nárok na úrok z prodlení ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý den prodlení.

6. OCHRANA INFORMACÍ

- 6.1. Nedohodnou-li se smluvní strany výslovně písemnou formou jinak, považují se za důvěrné informace pro účely této smlouvy informace o obsahu a obchodních podmínkách této smlouvy (včetně informací o výši odměny poskytovatele podle této smlouvy (dále jen „**důvěrné informace**“)).

- 6.2. Poskytovatel je povinen zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech týkajících se předmětu této smlouvy, které nejsou právními předpisy určeny ke zveřejnění nebo nejsou obecně známé. S informacemi poskytnutými objednatelem za účelem splnění závazků plynoucích z této smlouvy je povinen Poskytovatel nakládat jako s důvěrnými informacemi.
- 6.3. Za důvěrné materiály se pro účel této smlouvy nepovažují informace, které se staly obecně dostupnými veřejnosti jinak než následkem jejich zpřístupnění poskytovatelem, nebo informace, které poskytovatel získá jako informace nikoli důvěrného charakteru z jiného zdroje než od objednatele.
- 6.4. Poskytovatel se zavazuje použít důvěrné materiály výhradně za účelem splnění svých závazků vyplývajících ze smlouvy. Poskytovatel se zejména zavazuje, že on ani jiná osoba, která bude poskytovatelem seznámena s důvěrnými informacemi v souladu s touto smlouvou, je nezpřístupní žádné třetí osobě vyjma případů, kdy ke zpřístupnění udělí objednatel předchozí písemný souhlas nebo tak stanoví právní předpis.
- 6.5. Smluvní strany se dohodly, že pro účely této smlouvy považují odměnu poskytovatele dle čl. 5. 1. této smlouvy za obchodní tajemství (dále jen „obchodní tajemství“), a jako takové se jej zavazují chránit.
- 6.6. Poskytovatel podpisem této smlouvy bere na vědomí, že tato smlouva uzavřená s objednatelem podléhá režimu zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“). Smluvní strany se dohodly, že objednatel tuto smlouvu zveřejní, a to postupem v souladu s příslušnými ustanoveními zákona o registru smluv s výjimkou části tvořící obchodní tajemství.

7. DALŠÍ PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN

- 7.1. Poskytovatel může zajišťovat vzdělávání také prostřednictvím třetích osob, avšak v takovém případě odpovídá za poskytnuté plnění v plném rozsahu.
- 7.2. Objednatel bere na vědomí, že podklady předané objednateli či účastníkům při výuce mohou podléhat ochraně autorským právem a zavazuje se poskytovateli, že nebude do autorských práv souvisejících s těmito podklady žádným způsobem neoprávněně zasahovat. V souvislosti s tím je poskytovatel povinen písemně oznámit objednateli či alespoň označit, které podklady podléhají ochraně autorským právem. Poskytovatel prohlašuje, že veškeré podklady poskytnuté při výuce nenarušují práva třetích osob a současně se poskytovatel zavazuje zprostit objednatele jakýchkoliv nároků třetích stran vůči objednateli v souvislosti s podklady předanými poskytovatelem při výuce objednateli.
- 7.3. Poskytovatel je oprávněn je po předchozím písemném souhlasu ze strany objednatele používat obchodní firmu/název/jméno objednatele pro marketingové účely jako tzv. reference, a to ve všech druzích propagačních materiálů (bez ohledu na formu těchto propagačních materiálů či formu, kterou jsou sdělovány).

8. OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ

- 8.1. Poskytovatel bere podpisem této smlouvy na vědomí, že veškeré osobní údaje, které předá objednateli v souvislosti s uzavřením a plněním této smlouvy, jsou objednatelem zpracovávány dle Zásad zpracování osobních údajů, které jsou ve své aktuální verzi umístěny k nahlédnutí na <https://www.budejovickybudvar.cz/ochrana-osobnich-udaju.html>. Poskytovatel se zavazuje informovat všechny své zaměstnance, případně jiné osoby, jejichž osobní údaje předal objednateli v souvislosti s uzavřením a plněním této smlouvy, o způsobu zpracování jejich osobních údajů objednatelem. Poskytovatel se současně zavazuje, že veškeré osobní údaje předané mu objednatelem v souvislosti s uzavřením a plněním této smlouvy bude zpracovávat pouze v rozsahu dle příslušných právních předpisů České republiky a Evropské unie. Poskytovatel se stává zpracovatelem ve smyslu příslušných právních předpisů České republiky a Evropské unie. Smluvní strany se proto zavazují uzavřít spolu bezodkladně zpracovatelskou smlouvu dle těchto předpisů.
- 8.2. Pro řádné poskytování služby je poskytovatel oprávněn zpracovávat osobní údaje poskytnuté či zadané objednatelem při objednání služeb poskytovatele (zejména adresné, popisné a fakturační údaje, jakož i osobní údaje účastníků programu a pověřených osob), a to pro účely řádné identifikace stran, plnění smlouvy (zajištění vzdělávání pro účastníky) a fakturace.
- 8.3. Podmínky zpracování jsou podrobně uvedeny v Příloze č. 2 – Smlouva o zpracování osobních údajů - této smlouvy.
- 8.4. Objednatel informuje účastníky o zpracování osobních údajů v rozsahu zde uvedeném.

9. TRVÁNÍ A UKONČENÍ SMLOUVY

- 9.1. Tato smlouva se uzavírá na dobu 3 roku ode dne účinnosti této smlouvy.
- 9.2. Tato Smlouva může být ukončena písemnou dohodou obou smluvních stran.
- 9.3. Tato smlouva může být dále ukončena písemnou výpovědí některé ze smluvních stran i bez udání důvodu. K ukončení v takovém případě dojde uplynutím výpovědní doby v trvání 3 (tři) měsíců, která počne běžet prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byla smluvní straně doručena písemná výpověď.

10. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 10.1. Tato smlouva, jakož i práva a povinnosti vzniklé na základě této smlouvy nebo v souvislosti s ní, se řídí českým právem, zejména občanským zákoníkem. Pro účely vztahů mezi poskytovatelem a objednatelem se vylučuje použití zachovávaných obchodních zvyklostí ve smyslu ustanovení § 558 odst. 2 občanského zákoníku.
- 10.2. Tato smlouva představuje úplnou dohodu smluvních stran o předmětu této smlouvy a nahrazuje veškerá případná předchozí ujednání smluvních stran ohledně předmětu smlouvy. V případě, že je tato smlouva uzavřena i v jiné jazykové verzi, má v případě rozporu mezi těmito verzemi přednost verze česká.

- 10.3. Tato smlouva nabývá účinnosti okamžikem zveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv.
- 10.4. Tuto smlouvu je možné měnit pouze v písemné formě s tím, že změna této smlouvy méně přísnou formou se vylučuje.
- 10.5. Ukáže-li se některé ze stávajících anebo budoucích ustanovení této smlouvy jako zcela nebo částečně neplatné či nevymahatelné nebo se neplatným či nevymahatelným stane, platnost či vymahatelnost ostatních ustanovení této smlouvy zůstává nedotčena, není-li donucujícími ustanoveními právních předpisů stanoveno jinak. Smluvní strany se zavazují nahradit neplatné či nevymahatelné ustanovení ustanovením platným a vynutitelným, které bude svým významem co nejpřesněji odpovídat významu ustanovení původního.
- 10.6. Nedílnou součástí této smlouvy je:
- Příloha č. 1 - Vzor objednávky;
- Příloha č. 2 - Práva a povinnosti smluvních stran při předávání osobních údajů (Smlouva o zpracování osobních údajů);
- Příloha č. 3 - Cenová kalkulace.
- 10.7. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou (2) stejnopisech, z nichž každá strana obdrží po jednom (1).
- 10.8. Účastníci této smlouvy si její obsah přečetli, prohlašují, že jsou s ním srozuměni a na důkaz toho připojují své podpisy.

Podpisy:

V Č Budějovicích dne 9.4.2021

V Č Budějovicích dne 13.4.2021

Poskytovatel
ASLAN CZ, s. r. o.

Objednatel
Budějovický Budvar, n.p.

Příloha č. 2 – Práva a povinnosti smluvních stran při zpracování osobních údajů (Smlouva o zpracování osobních údajů)

1. V případech, kdy v souvislosti se smlouvou o zajištění jazykové výuky a doplňkových služeb bude ze strany poskytovatele docházet ke zpracování osobních údajů třetích osob (zejména účastníků výuky) ve smyslu nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (dále jen „**obecné nařízení o ochraně osobních údajů**“ nebo „**GDPR**“), a zákona o zpracování osobních údajů, který nahradí zákon č. 101/2000 Sb. o ochraně osobních údajů a další právní předpisy upravující ochranu osobních údajů (dále jen „**předpisy o ochraně osobních údajů**“), jsou si smluvní strany vědomy skutečnosti, že v souladu s předpisy o ochraně osobních údajů vystupuje objednatel při plnění této smlouvy jako správce osobních údajů a poskytovatel v pozici zpracovatele osobních údajů. Z těchto důvodů je součástí smluvních vztahů ze smlouvy o jazykové výuce mezi poskytovatelem a objednatelem i smlouva o zpracování osobních údajů tak, jak je specifikována níže.
2. Pro účely smlouvy o zpracování osobních údajů mezi poskytovatelem a objednatelem se osobními údaji účastníků rozumí informace týkající se fyzických osob, které podléhají ochraně předpisů o ochraně osobních údajů a které byly objednatelem předány poskytovateli v souvislosti se smlouvou o zajištění vzdělávacího projektu (dále jen „**osobní údaje účastníků**“).
3. Smlouvou o jazykové výuce objednatel pověřuje poskytovatele ke zpracování osobních údajů účastníků. Objednatel je povinen zpracovávat osobní údaje účastníků v souladu s předpisy o ochraně osobních údajů. Objednatel bere na vědomí, že pokud poskytovatel zjistí, že objednatel porušuje povinnosti stanovené předpisy o ochraně osobních údajů, je povinen jej na to neprodleně upozornit a ukončit zpracování osobních údajů účastníků.
4. Poskytovatel není oprávněn bez předchozího souhlasu objednatele předávat osobní údaje účastníků třetím osobám.
5. Ke zpracování osobních údajů klientů bude docházet po dobu účinnosti smlouvy o jazykové výuce a dále po dobu, která je nezbytná k ochraně oprávněných zájmů poskytovatele. Po ukončení účinnosti smlouvy o jazykové výuce nebo na žádost objednatele, musí poskytovatel vrátit veškeré dokumenty, které má k dispozici, včetně veškerých produktů zpracování osobních údajů vypracovaných v souvislosti se smlouvou o jazykové výuce, nebo je zlikvidovat v souladu příslušnými právními předpisy po předchozím souhlasu objednatele. Poskytovatel není oprávněn uchovávat údaje, které byly zpracovány v rámci smlouvy o jazykové výuce, déle, než si písemně dohodl s objednatelem. V případě, že poskytovatel musí ukládat data od objednatele z důvodu splnění zákonné archivační lhůty, musí být tato data po uplynutí doby uchování vymazána.
6. Poskytovatel se zavazuje přijmout v základním rozsahu opatření, aby nemohlo dojít k neoprávněnému nebo nahodilému přístupu k osobním údajům účastníků, k jejich změně, zničení či ztrátě, neoprávněným přenosům, k jejich jinému neoprávněnému zpracování, jakož i k jinému zneužití osobních údajů účastníků.
7. Poskytovatel zajistí v rozsahu stanoveném obecně závaznými právními předpisy informovanost svých zaměstnanců a dalších osob pracujících s osobními údaji účastníků o tom, že tyto údaje je třeba uchovávat v tajnosti a neposkytovat je třetím osobám.
8. Další zpracovatelé

- a. Poskytovatel není oprávněn využívat další zpracovatele bez předchozího konkrétního nebo obecného písemného souhlasu objednatele. V případě obecného písemného souhlasu je poskytovatel povinen objednatele informovat o zamýšlených změnách ohledně zadání nebo výměny dalších zpracovatelů, přičemž objednateli poskytne příležitost uplatnit vůči takovým změnám námitky.
 - b. Přístup k příslušným osobním údajům účastníků smí být poskytnut pouze, pokud další zpracovatel splňuje nebo zajistí dodržování povinností vůči objednateli dle této smlouvy a poskytovatel bude pravidelně kontrolovat dodržování těchto povinností ze strany dalšího zpracovatele.
9. Poskytovatel poskytne na požádání objednatele součinnost při udržování a aktualizaci osobních údajů účastníků.
 10. Poskytovatel je povinen neprodleně informovat objednatele o každém hrubém porušení předpisů o ochraně osobních údajů, jehož se dopustí poskytovatel nebo osoba zaměstnaná poskytovatelem, nebo pokud se domnívá, že došlo k porušení zákonných předpisů na ochranu osobních údajů. To samé platí, pokud poskytovatel zjistí, že jeho technická a organizační opatření nejsou v souladu se zákonnými požadavky.
 11. Oznámení poskytovatele musí být v souladu s článkem 33 oddílem 3 GDPR.
 12. Pokud se poskytovatel domnívá, že zpracování osobních údajů účastníků je nezákonné, musí o tom objednatele neprodleně informovat.

Poskytovatel poskytne objednateli součinnost v případě dotazů ze strany dozorčích orgánů.